

4.12



46585

Budapest, 10 march 1905.

My dear friend! I am really very ill and exhausted by hard administrative and purely mechanical work which day by day is fixed on my neck. Since my return from America I was not in a state to work something in my scientific direction, excepted scarcely the reading it, in late night-time, of the new books published in Oriental countries and reading me from line to line. You do not know perhaps that I must bear since 30 years the heavy burden of a Secretary of our Jewish Congregation, one of the ~~go~~ largest in the world. And I hold that office not by feeling of a special vocation to such a dampishing exertion, but only <sup>with</sup> ~~with~~ <sup>dimly</sup> my glorious University-Professorship having not else but a decorative character only. But in the present decay of my powers I feel

obliged to bid my Dismission from that office. I hope to become free in the course of next summer and to get once more the fitness to undertake again, after a short recreation of my decomposed wits, scientific working in my branches. You cannot have any idea of the resignation and self-tormenting, which only were my helpers in furnishing some contributions to our science these thirty years, and in reflecting upon such circumstances you can easily find an answer to the invitation addressed to me in the Hartford Seminary Record, VOL.XV p.78 l. 13 ff.

After that proface, I dare to pray you - and I expressed that wish in a letter to Mr. Hastings also - to wait for my determination in the Encyclopedic question till next summer season. ~~This~~ All depends on that, whether I can obtain my Dismission in that time, or whether I must wait for my human freedom till the end of ~~next~~ this calendar year.

Then I will see what I can do during the remainder of my life-time. But in all cases I can not help reflecting on one difficulty. I mentioned already on a former occasion, that I wrote during the winter 1903/4 a large essay on the historical development of Islam and on the religious principles of that religious system (about 3 sheets u. Lxx. 8°) for the "Gärtner Kaller" to be published next June by B. G. Teubner. I fear, the Encyclopedie-paper, if written by your obedient servant, could not be else, than a reproduction, say a copy of what I had said for Teubner. ~~This~~ Such a proceeding, a sort of self-plagiarism, seems me not to be fair and correct. Would it not be the best in that case, to have directly a translation (with the necessary changes required by the special occasion) of that German paper? if Teubner would give the permission to do it on application of Mr. Hastings. The ~~best~~ shortest article

will scarcely cause any difficulty. But till  
the answer <sup>again</sup> for a festive arrangement, I can  
not become a homo sapiens, a really lib. citizen  
till the question of ~~the~~ obtaining freedom from  
the insupportable yoke born by me is settled.

My dear good friend, yes, the history of my scientific life during these 30 years would be (for readers only, not for the martyr being the subject  
of that history) a very interesting chapter of an  
Orientalistic Waffnat-book. None could imagine  
the frames which surrounded the books and  
papers, which you are so kind to characterize  
with the most flattering epithets. <sup>But now,</sup> ~~especially~~  
I am at the very end of my bearing-fac-  
tity.

I read with great pleasure and profit the  
exceedingly interesting paper <sup>as</sup> published  
in the Hartford Record. You seem to have made

H.12

many additions to the St. Louis Lecture; is it so? Disposing on a double copy of  
Stumm's book on the Maltese-Dialect I sent  
<sup>had not</sup> it to you, supposing that you get it not for  
your library.

Many compliments to Mr. Macdonald  
from me and Mrs. Goldsieber. We will hope  
she is again very well. Be so kind  
to remember me to your friends and collec-  
gues.

Yours truly  
Goldsieber

The English of the above letter is, without  
doubt, very bad. But *لهم ما شئت* ۱۰  
will do

Do you send your Contribution to the Nottke-  
work to Heidelberg? The impression of the work  
will begin immediately so get it ready late

February 1906. I saw your name and the  
title of the article in the list of contributors  
sent to me by Dzogow after the term of  
delivering the MSS.



Dear Sirs. I thank you  
and your colleagues will be as well  
pleased as I am. Your paper is the  
best I have seen and it deserves to  
be printed and  
published

although it is not written in a logical way.  
The article is good and gives much  
information

with its a historical way for my book  
of important points of the 3rd  
and from the beginning to the end.